

**L'ACTU
DESSINÉE**
pour les
- de 20 ans
(et les autres)

Numéro 27
Janv.-fév.
2021

INSTAGRAM
une story
sans filtre

Revenge porn:
LA HONTE
pour qui, pour quoi?

11 SEPTEMBRE 2001
Deux tours tombent,
le monde bascule



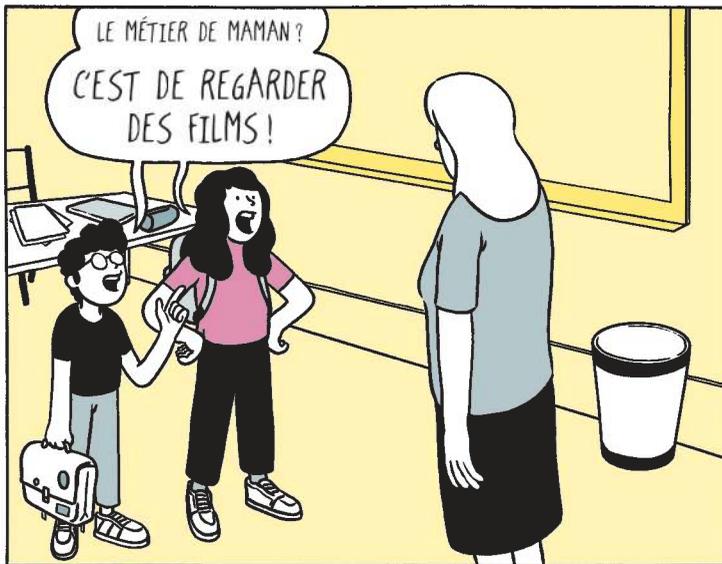
C'EST QUOI CE TRAVAIL VAI-L ?

COMMENT DÉCRIRE
UN FILM À QUELQU'UN
QUI NE VOIT PAS
LES IMAGES ?
MARIE GAUMY,
AUDIODESCRIPTRICE,
A BIEN VOULU
NOUS RACONTER
SON MÉTIER.

➔ *Audiodescriptrice*



Par **Martine Abat** et **Guillaume Penchinat**



C'est quoi, ce travail ?



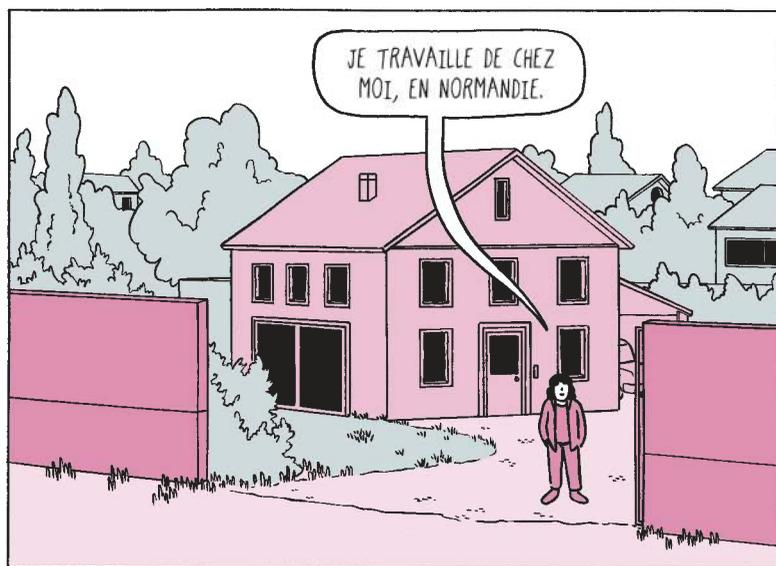
J'AI TOUJOURS ÉTÉ FASCINÉE PAR LA CÉCITÉ, ALORS QUE, PAR AILLEURS, MA PASSION C'EST LA LUMIÈRE, LES IMAGES. J'AI ÉCRIT À L'ASSOCIATION VALENTIN HAÛY, À PARIS.

À L'ÉPOQUE, ELLE ÉTAIT LA SEULE À FAIRE DE L'AUDIODESCRIPTION.



JE VOULAIS FAIRE ÇA À CÔTÉ DE MES FILMS, COMME UN TRAVAIL D'APPOINT. MAIS RAPIDEMENT, C'EST DEVENU UNE PASSION ET UN COMBAT POUR QUE LES AVEUGLES AIENT ACCÈS AU MEILLEUR DE LA CULTURE.





C'est quoi, ce travail ?



IL ME FAUT DONC ÊTRE PRÉCISE, CONCISE ET EXHAUSTIVE ET TOUT ÇA, SANS ÊTRE TROP PRÉSENTE NON PLUS.

UN VRAI TRAVAIL D'ÉQUILIBRISTE !



C'EST IMPORTANT DE RENDRE L'EFFET DE CINÉMA PAR LES MOTS. J'ÉVITE D'UTILISER DES TERMES TECHNIQUES COMME « GROS PLAN » OU « TRAVELLING » CAR ÇA FAIT SORTIR DE L'HISTOIRE.



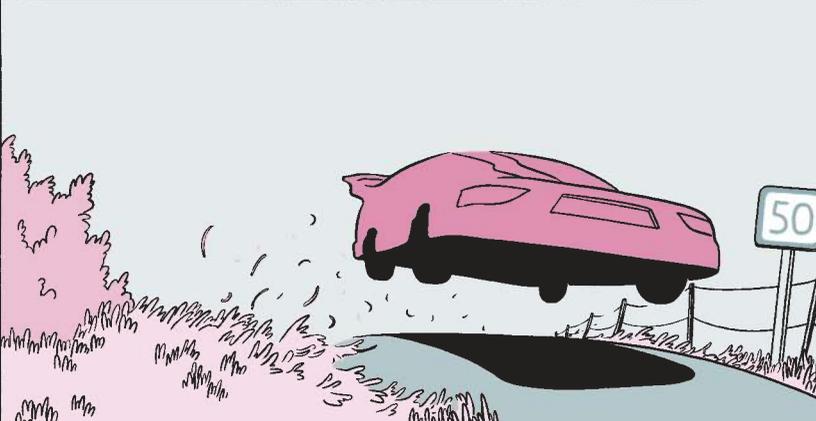
PAR EXEMPLE, ICI, JE DIRAI :

IRIS, CILS.



PLUTÔT QUE « GROS PLAN SUR UN ŒIL ».

CE QUI EST LE PLUS DIFFICILE, C'EST DE RENDRE COMPTE DU MOUVEMENT PAR LES MOTS. J'AI DONC EN RÉSERVE TOUTE UNE SÉRIE DE VERBES, DE SUBSTANTIFS ET D'ADJECTIFS POUR LE SUGGÉRER.



PARFOIS, JE METS UNE HEURE POUR DÉCRIRE UNE MINUTE !



JE DOIS AUSSI PARLER DE LA LUMIÈRE ET DE LA COULEUR. C'EST IMPORTANT, CAR MES SPECTATEURS EN CONNAISSENT LA SYMBOLIQUE ET LA DIMENSION POÉTIQUE.



POUR LES DESCRIPTIONS DE PAYSAGES, JE PEUX ME LAISSER ALLER À ÉCRIRE DE MA PLUS BELLE PLUME, C'EST AGRÉABLE !



ET PUIS, POUR UN PASSAGE CONTEMPLATIF DE PLUSIEURS MINUTES, IL M'EST POSSIBLE DE PARLER SUR LA MUSIQUE.

C'est quoi, ce travail ?

COMME ON LE SAIT, IL EXISTE DES TONNES DE SCÈNES DE BAISERS, MAIS AUCUNE N'EST IDENTIQUE !

J'ESSAIE DE CHANGER MA DESCRIPTION À CHAQUE FOIS !

DANS « LES NOCES ROUGES », DE CLAUDE CHABROL, MICHEL PICCOLI ET STÉPHANE AUDRAN ÉCHANGENT UN BAISER SUR FOND DE FLAMMES, APRÈS AVOIR TUÉ LE MARI.

LE BAISER EST TRÈÈÈS LONG, ET UN FILET DE BAVE S'ÉTIRE ENTRE LEURS BOUCHES.

MAIS DOIS-JE LE MENTIONNER ?

AAAH, ILS BAVENT !

EST-CE UN EFFET COMIQUE ? OU DESTINÉ À NOUS LES RENDRE RÉPUGNANTS ? EN TOUT CAS, CE N'EST PAS UN BAISER ASEPTISÉ. IL CRÉE UNE FORTE INTIMITÉ. JE NE PEUX PAS CROIRE QUE CHABROL N'AIT PAS INTENTIONNELLEMENT GARDÉ CETTE SCÈNE.

ALORS, IL FAUT DÉCRIRE LA BAVE ?

JE PENSE QUE OUI, ÇA POURRAIT DONNER QUELQUE CHOSE COMME ÇA :

PIERRE ET LUCENNE ÉCHANGENT UN LONG BAISER.

LES FLAMMES EMBRASENT LE CIEL OBSCUR ET ÉCLAIRENT LES DEUX AMANTS D'UNE LUMIÈRE INFERNALE.

JE T'AIME, JE T'AIME...

LEURS LÈVRES SE SÉPARENT.

NOUS SOMMES LIBRES, MA CHÉRIE.

UN FILET DE SALIVE LES RELIE ENCORE L'UN À L'AUTRE. ILS SEMBRASSENT À NOUVEAU.

C'EST VRAIMENT UN TRAVAIL D'ÉCRITURE. IL FAUT UNE BONNE MAÎTRISE DE LA LANGUE POUR POUVOIR RETRANSCRIRE UN RESSENTI.

J'AI LONGTEMPS CONSIGNÉ DANS DES CARNETS DES CENTAINES DE MOTS QUE JE PIOCHAIS DANS LA PRESSE.

MANGER S'EMPIFFRER SE NOURRIR MÂCHER GURGITER AVALER GOINFRE SOUPER PICORER MANGEOTTER SE REPAÎTRE BOUFFER MASTIQUER BOULOTTER SAVOURER PAÎTRE GOÛTER SE REGALER S'ALIMENTER SUSTENTER

LES DESCRIPTIONS PHYSIQUES SONT TRÈS COMPLIQUÉES. ON DOIT METTRE DES MOTS, DIRE C'EST QUI, C'EST QUOI? PAR EXEMPLE, EST-CE QU'ON DOIT DIRE GROS? ENROBÉ? VOLUPTUEUX? EST-CE QU'ON DOIT ÊTRE POLITIQUEMENT CORRECT?



NOUS, LES VOYANTS, ON VA IDENTIFIER LA SITUATION SANS LE DIRE. MAIS LES MOTS SONT VIOLENTS! PLUS QUE LES IMAGES, PARFOIS.

NOUS TRAVAILLONS TOUJOURS À DEUX. LE SECOND DESCRIPTEUR RELIT MA COPIE EN REGARDANT LE FILM ET LA CORRIGE.



NOUS FAISONS AUSSI APPEL À UNE PERSONNE NON VOYANTE POUR AVOIR L'AVIS DES PREMIERS CONCERNÉS.

LE DOUBLE REGARD EST IMPORTANT, CAR C'EST UN TRAVAIL TRÈS SUBJECTIF. IL FAUT AVOIR UNE BONNE BASE D'ANALYSE FILMIQUE POUR TRADUIRE L'INTENTION D'UN RÉALISATEUR, SA PATTE OU SON STYLE.



LORSQUE LE TEXTE EST PRÊT, J'ENREGISTRE MA VOIX EN STUDIO.

ON FAIT PLUSIEURS PRISES POUR TROUVER LE BON RYTHME.



JE NE DOIS PAS ÊTRE DANS L'INTERPRÉTATION, JE NE SUIS PAS ACTRICE.

MON BUT EST DE ME FAIRE OUBLIER TOUT EN ACCOMPAGNANT LE SPECTATEUR AVEUGLE DANS SES ÉMOTIONS ET LUI PERMETTRE, À LA FIN, DE DISCUTER DU FILM COMME TOUT UN CHACUN.



LA DERNIÈRE SCÈNE ÉTAIT VRAIMENT MAGNIFIQUE!

JE TRAVAILLE ACTUELLEMENT AVEC L'ASSOCIATION LES YEUX DITS, SPÉCIALISÉE DANS L'AD ET QUI TRAVAILLE POUR LE CINÉMA D'AUTEUR.



NOTRE PROJET ACTUEL EST DE DÉCRIRE 100 FILMS CLASSIQUES DU CINÉMA FRANÇAIS!



DE QUOI REGARDER DES FILMS PENDANT DES ANNÉES!